

汉译世界学术名著丛书



纪念版

政治经济学原理

上册

〔俄〕М.И. 杜冈-巴拉诺夫斯基 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

政治经济学原理

上册

〔俄〕M.И. 杜冈-巴拉诺夫斯基 著

赵维良 桂力生 王湧泉 译



商务印书馆

2017年·北京

М. И. Туган-Барановский
ОСНОВЫ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЭКОНОМИИ

Петроград

Издание юридического книжного склада "Право"

1915

根据彼得格勒“法律”文库 1915 年第 3 版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月

中译本前言

М.И. 杜冈-巴拉诺夫斯基(1865—1919 年)(以下简称杜冈)是俄国资产阶级经济学家,毕业于哈尔科夫大学。1895—1917 年,他任彼得堡大学和基辅大学经济学教授,早期为“合法马克思主义者”,曾在沙皇政府批准的合法刊物上发表文章,打着马克思主义的旗帜批判俄国民粹派。1905—1907 年俄国第一次革命时期,杜冈加入立宪民主党,成为资产阶级自由派学者。1917 年十月革命后,他曾出任资产阶级反革命政府乌克兰中央拉达财政部长。

杜冈在十九世纪末二十世纪初俄国资产阶级经济学界以学识渊博见称,和司徒卢威齐名,是当时颇有名气的政治经济学家之一。他的经济理论不但在资产阶级经济学界有很大影响,而且在社会主义政党内也有影响。例如,他提出的一个错误论点——随着资本主义的消灭,作为理论科学的政治经济学必然消亡,曾经为罗莎·卢森堡所采用并得到布哈林的支持,从而使本世纪二十年代苏联经济学界一度出现否定社会主义政治经济学的社会思潮。

杜冈于 1894 年发表了他早期的经济论著《现代英国的工业危机及其原因和对人民生活的影响》(1914 年出第三版时书名改为《周期性工业危机》,有中译本,商务印书馆 1982 年出版),在资本主义再生产、市场、经济危机等理论问题上提出了一系列反马克思



主义的论点,曾受到列宁的批判。1898年出版了《俄国工厂的过去和现在》一书,论证了俄国工业资本主义发展的必要性,批判了俄国民粹派关于俄国资本主义发展有其独特性的错误论点。

二十世纪初,特别是1905年俄国革命发生后,无产阶级作为强大的革命力量登上了政治舞台,不仅反对专制主义,而且反对资本主义。这时,一批资产阶级教授(包括杜冈)就公开转入了维护资本主义、“消灭”社会主义^①的“马克思吞噬者”^②的行列。正如列宁所说,杜冈等人“在1899年力图成为马克思主义者,现在他们却情愿从‘马克思主义批判家’变成庸俗的资产阶级经济学家了”^③。

杜冈在1905年出版的《马克思主义的理论基础》一书中,完全背弃了马克思的阶级斗争理论,提出了“伦理心理要素”在社会发展中起决定性作用的论点,抨击了马克思关于价值和生产价格的学说,否定了马克思发现的资本主义平均利润率呈下降趋势的规律。可见,“年轻时是准马克思主义者”的杜冈,“很快‘变聪明了’,用片片断断的资产阶级理论来‘修正’马克思主义”了。^④

《政治经济学原理》一书就是在这样的历史条件下和思想基础上写成,并于1909年出版的。

本书出版后曾获得帝国科学院大奖,几年内出了四版,印行了几万册。从杜冈1914年写的序言看,第三版有较大的增删和改动。尤其是“分配”一篇,杜冈根据他在1913年出版的《社会分配

① 见《列宁全集》第20卷,第140页。

② 同上书,第181页。

③ 《列宁选集》第1卷,第168页注。

④ 见《列宁全集》第18卷,第361页。



论》一书的论点作了重大修改。第四版按第三版重印,未作改动。

杜冈经济思想的特点是折中主义。列宁批评杜冈是“典型的折中主义者”,说他“既拥护一点点马克思主义,也拥护一点点民粹主义,又拥护一点点‘边际效用论’”^①。杜冈在本书第二版序言中声称“谨将此书献给魁奈、戈森和马克思”,也恰好说明这本书在某种意义上是折中主义的产物。

本书作者推崇德国资产阶级庸俗经济学家戈森(1810—1858年),认为“边际效用论”的奠基人是戈森,而不是资产阶级经济学界公认的门格尔、杰文斯和瓦尔拉,说他们以及后来的庞巴维克和维塞尔只是阐述和发展了戈森的学说。同时认为,由戈森所创立并由其后继者所阐发的“边际效用论”,“给予经济思想以强有力的推动”,比马克思的劳动价值论“向前迈进了一大步”,说这个理论的“伟大功绩”在于它要永远结束关于价值的争论,从一条基本原则出发对于评价过程的一切现象作出了全面而详尽的解释。

作者承认马克思的劳动价值论是“对资本主义制度进行社会主义批判的基础”,但又说劳动价值论没有一条基本原则可据以解释一切价值现象。

杜冈重视法国资产阶级古典政治经济的主要代表之一、重农学派创始人魁奈(1694—1774年),是因为魁奈制作的《经济表》体现了“边际效用论”的方法论特点,认为只有运用魁奈方法,“经济理论才能上升到更高的阶段”。

正因为《政治经济学原理》是折中主义的产物,全书没有一个

^① 《列宁全集》第20卷,第256页。



完整的经济范畴体系。它在价值理论方面提出了自己的价值(ценность)—耗费价值(стоимость)—价格的公式,但却把价值同价格割裂开来,把价值和耗费价值放到第一篇,而把价格放到第三篇(“交换”)分别加以叙述,甚至不同第二篇(“生产”)联系起来。它把经济范畴分为逻辑(永恒)范畴和历史范畴,认为价值和耗费价值是基本的逻辑范畴,资本属于逻辑和历史范畴,剩余价值和资本主义经济属于历史范畴。同时还提出经济价值范畴,把它分为以主观评价为基础的主观经济价值和反映物品效用的客观经济价值,并由此导致“边际效用论”,试图把“边际效用论”与劳动价值论捏合起来,说它们是“和谐一致”的。它认为,“边际效用论”说明价值的主观要素,劳动价值论说明价值的客观要素,劳动和边际效用是价值的两大要素,从而得出一个折中主义的公式:自由生产产品的边际效用与其劳动价值成正比。

由此可见,杜冈在《政治经济学原理》一书中,采取折中主义的手法,竭力调和“边际效用论”和马克思的劳动价值论,实际上是妄图用“边际效用论”来取代马克思的劳动价值论。正如列宁所指出的,杜冈等人在口头上对马克思表示“尊重”,但“从来也不了解唯物辩证法和阶级斗争的理论,因此不可避免地背弃了劳动价值论”^①。

本书还认为,利润是一种“非劳动收入”,是由技术生产力造成的,而不是来自雇佣劳动者的剩余劳动的一种剥削收入;在采用新机器的条件下增加的产品是新生产资料的产品,根本没有剥削别

^① 见《列宁全集》第20卷,第182页。



人的劳动。并且认为资本家占有利润额的大小是由各阶级的力量对比来决定的。这就在实质上否定了马克思的剩余价值理论,公开为资本主义剥削辩护。

作者宣扬庸俗的工资理论,认为工资随劳动生产率的提高而增加,而工资的增加,可以使工人改善生活条件,增强劳动能力,又反过来促进劳动生产率的提高,由此产生工人和资本家利益的一致性。又说劳动生产率的任何提高,都会增加在工人和资本家之间分配的产品;资本离开劳动不能发挥效用,劳动离开资本也不能创造价值;等等。这就在实质上否定了资本主义分配关系的对抗性质,否定了无产阶级贫困化和无产阶级斗争的意义。

限于篇幅,本书其他一些论点就不一一缕述了。

鉴于杜冈在俄国资产阶级经济学说史上占有重要的地位,《政治经济学原理》一书对于研究俄国资产阶级的经济思想尚不失为一部有价值的论著,因此据第三版版本译出,以飨读者。

全书共分五篇,分别由赵维良(序言、第一、第三篇)、桂力生(第二、第四篇)和王湧泉(第五篇)同志翻译,由孙斌圣(序言、第一、二、五篇及第四篇第一至第六章)和王湧泉(第三篇及第四篇第七至第九章)同志校订。限于水平,难免有错误和不当之处,尚祈同志们批评指正。

本书在翻译过程中曾得到胡企林同志和许玉龙同志的大力协助,提供资料,藉此表示谢意。

孙 斌 圣

一九八五年六月



目 录

第二版序言	1
第三版序言	4

第一篇 国民经济概论

第一章 政治经济学的对象	7
一、政治经济学概说	7
二、经济活动的定义	10
三、政治经济学和自然科学	16
四、单个经济和国民经济	19
第二章 政治经济学的方法论	30
一、科学描述的一般性质	30
二、社会科学领域中的描述	38
三、经济概念体系的建立	42
四、经济现象的解释	44
五、政治经济学的分科	51
第三章 逻辑的经济范畴。价值与耗费价值	56
一、价值概说	56



二、劳动与边际效用是价值的两个要素	66
三、耗费价值概说	75
第四章 简单商品经济和资本主义经济的历史范畴	90
一、商品和交换价值	90
二、资本与剩余价值	94
第五章 外部自然界与经济	106
第六章 人口论	111
第七章 国民经济的发展	118
一、社会发展的一般规律	118
二、经济发展的图式	130
三、经济制度的分类	137
四、俄国的经济发展	143

第二篇 生 产

第一章 抽象形式的经济劳动过程	157
第二章 简单协作和复杂协作	173
一、简单协作	173
二、复杂协作	179
三、社会分化	184
第三章 工业形式。家庭生产。手工业	194
第四章 家庭手工业	204
一、西欧的家庭手工业	204
二、俄国的家庭手工业	209

第五章 工场手工业和工厂	220
一、西欧的工场手工业和工厂	220
二、俄国的工场手工业和工厂	227
第六章 村社	235
一、西欧和东方的村社	235
二、俄国的村社	241
三、从经济观点评价村社	251
四、俄国的村社立法	256
第七章 农业的大生产和小生产	267
第八章 俄国的农民经济和土地问题	280
一、农民经济的广泛发展	280
二、农民的分化	284
三、农民的缺地现象	290
四、移民	293
五、农民银行	296



第二版序言

经济科学理论目前正处于蓬勃发展的时期。

马克思的《资本论》问世后,经济思想的创造活动似乎一度沉寂下来了。无论在占统治地位的经济科学代表中间还是在社会主义者中间,情况都是如此。然而,这种情况并没有持续多久。那些对社会主义持敌对态度的学者又推动起一个新的经济思想运动。

《资本论》的整个理论大厦建立在价值理论的基础之上,它进一步发展了主张劳动是价值基础的斯密和李嘉图的学说。马克思从这一理论出发,通过严密的逻辑论证,创立了自己的利润理论,认为利润以及其他所有非劳动收入,都不过是非劳动阶级剥削工人阶级的表现而已。可见,古典学派的基本的理论学说,是社会主义分配理论的基础。

这不能不使劳动理论在所有敌视社会主义的经济学家心目中威信扫地。于是我们看到,他们当中有些人开始对价值问题加紧进行研究,并取得了巨大的有益的成果。新的价值理论逐渐地建立起来了,它较之旧理论是向前迈进了一大步。

这一理论,即所谓边际效用论,它的基础是上一世纪五十年代的经济学家戈森早就奠定了的。但是,戈森的著作在当时并没有引起什么注意;只是时隔二十年之后,许多学者才不约而同地各自



阐明了戈森提出的价值问题。

边际效用论给予经济思想以强有力的推动,理论工作又活跃起来了。许多天才的学者对新理论进行了周密的探讨,并把它同旧的劳动价值论截然对立起来,力求把它应用于一定的社会和政治目的。如果说劳动价值理论在马克思手中成为对资本主义制度进行社会主义批判的基础,那么,边际效用论就应当是对非劳动收入和一般现行经济制度所作的理论辩护。

这样一来,边际效用论的拥护者根据新的价值理论,又创立了新的分配理论。

在对立的、社会主义的营垒中,新的价值理论起先并没有获得什么赞许,而且被看做是怀着资产阶级目的恶意伪造的科学。但是,它很快就得到了某些社会主义思想家的承认。例如,在英国,这个理论就被由该国所有社会主义思想的优秀代表组成的所谓“费边主义者”所接受。

在同读者见面的这部书中,我想说明这种分配理论是行得通的,它和马克思的理论一样,是一种剥削理论,并且同劳动价值论没有什么逻辑上的联系。我把新的分配理论叫做社会分配论,因为它把社会分配要素——社会各阶级为获取更大比重的社会产品而进行的斗争提到了首位。

该理论的方法论特点,在于它是从整个社会经济这一概念出发的。当然,这种方法绝不能说是国民经济科学中的新事物。相反,恰恰是在运用该方法的基础上才形成了政治经济学。著名的魁奈《经济表》,无非是对整个社会经济进行图式分析来了解资本主义规律的第一次天才的尝试罢了。《经济表》之所以使当代人产



生强烈的印象,正是由于这种方法具有一定的优点。

可是,不管多么令人奇怪,魁奈的方法却后继无人,后来的经济科学也根本不懂得它。长期以来,《经济表》对于经济学家来说一直是个谜,谁也没有兴趣去揭开它。只是过了一个多世纪之后,马克思才在《资本论》第二卷中又回到魁奈的方法上来,并提出了他自己的社会资本再生产图式。

但是,这些图式在马克思主义体系中却是孤立的现象,马克思本人也从未运用它们来分析整个资本主义经济。马克思在《资本论》第一卷和第三卷中没有采用这些图式,因而得出与第二卷图式全然抵触的结论。马克思学派的情况也是如此。

同时,经济科学有许多重要的部分,特别是关于社会产品的分配和实现的学说,情况之不能令人满意,我以为其直接的原因是由于经济学家根本不懂得《经济表》所致。因此,把魁奈的方法——对整个社会经济进行图式分析的方法引进政治经济学,带有科学需要的迫切性。只有采用这个方法,经济理论才能上升到更高的阶段,才能圆满地解决市场和周期性危机的难题。

我在强调理论特别重要的同时,还竭力在本书中辟出足够的篇幅来阐述事实。政治经济学的主要研究对象是资本主义经济,它不是一成不变和静止不动的。它处于不断发展的过程中,因此,我以为,阐明这种发展的趋势,是经济科学最重要的任务之一。在我看来,这个观点也规定了经济事实的性质,我把主要注意力放在这些事实上。

笔者的意图是,本书除力求达到理论目的外,还应当是有助于渴望了解经济科学现状的读者自修的读物和适于大学一般讲授程度的经济学教科书。为此目的,本书正文分别排有两种不同的字



体：大号字体是了解本学科所必需的起码的内容，小号字体适用于独立的科学目的或者是了解详细内容。同时，本书不仅面向一般读者，而且主要的是面向俄国读者。因此，特别注意用俄国生活的事实来说明理论原理，并着重于分析俄国经济发展的实际条件。

谨将此书献给魁奈、戈森和马克思，并愿对那些使本书得以问世的思想影响给予应有的评价。

1911年2月18日

于沙皇村

第三版序言

第三版有几篇篇幅增加了，另有几篇压缩了。其中作了重大修改的，是第一篇第七章“关于社会发展的规律问题”和第三篇第一章“关于垄断价格理论”。总的说来，全书均经重新审订，特别是分配一篇，又根据我在《社会分配论》小册子中对分配问题所表述的观点作了修订。

作者

1914年10月15日

于彼得堡

